

目 录

Содержание

前 言	
Предисловие	4
主要人物和地方名称	
Действующие лица	8
1. 一个有意思的男人	
Интересный парень	10
2. 谁拿走了银行一千万块钱?	
Кто украл из банка десять миллионов долларов?	17
3. “现在, 谁都不要相信!”	
«Теперь никому не верь!»	23
4. 最好的朋友	
Лучший друг	27
5. 做“局”的人是谁?	
Кто организовал эту аферу?	34
6. 谁想杀他?	
Кто хочет его убить?	36
7. 做黑客找证据	
Взломать чужой компьютер в поисках улик	41
8. “我可以请你跳舞吗?”	
«Потанцуем?»	51
生词索引	
Словарь	53
练习	
Упражнения	56
练习答案	
Ключи к упражнениям	64
致谢	
Слова благодарности	67

前言

学一种语言，只凭一套教科书，只靠课堂的时间，是远远不够的。因为记忆会不断地经受时间的冲刷，学过的会不断地遗忘。学外语的人，不是经常会因为记不住生词而苦恼吗？一个词学过了，很快就忘了，下次遇到了，只好查词典，这时你才知道已经学过。可是不久，你又遇到这个词，好像又是初次见面，你只好再查词典。查过之后，你会怨自己：脑子怎么这么差，这个词怎么老也记不住！其实，并不是你的脑子差，而是学过的东西时间久了，在你的脑子中变成了沉睡的记忆，要想不忘，就需要经常唤醒它，激活它。“汉语风”分级读物，就是为此而编写的。

为了“激活记忆”，学外语的人都有自己的一套办法。比如有的人做生词卡，有的人做生词本，经常翻看复习。还有肯下苦功夫的人，干脆背词典，从A部第一个词背到Z部最后一个词。这种做法也许精神可嘉，但是不仅过程痛苦，效果也不一定理想。“汉语风”分级读物，是专业作家专门为“汉语风”写作的，每一本读物不仅涵盖相应等级的全部词汇、语法现象，而且故事有趣，情节吸引人。它使你在享受阅读愉悦的同时，轻松地达到了温故知新的目的。如果你在学习汉语的过程中，经常以“汉语风”为伴，相信你不仅不会为忘记学过的词汇、语法而烦恼，还会逐渐培养出汉语语感，使汉语在你的头脑中牢牢生根。

Предисловие

Нельзя изучать иностранный язык, просто читая учебники и посещая уроки. Проходит немного времени — и выученное стирается из памяти. Наверняка вы знаете, как иногда трудно запоминать списки новых слов. Казалось бы, выучили слово — но тут же его забыли, и в следующий раз, столкнувшись с этим словом, вы опять проверяете его по словарю. Конечно, после этого вы понимаете, что все знали, и начинаете винить себя в забывчивости. На самом деле проблема вовсе не в вашей памяти, а в том, что вы редко сталкиваетесь с конкретным словом; то, что вы ранее изучали, быстро переходит в пассивный словарный запас. Чтобы помочь вам удерживать все изученное в активном словарном запасе, мы разработали книжную серию «Китайский бриз».

Каждый, кто изучает иностранный язык, запоминает слова с помощью разных методик. Одни делают карточки или выписывают слова в отдельный блокнот, чтобы потом часто его просматривать. Другие листают словари от корки до корки, пытаясь запомнить все слова. Это достойно похвалы, но такие способы заучивания новых слов нельзя назвать приятным развлечением. К тому же нет гарантий, что результат вас устроит. Серия книг для чтения «Китайский бриз» написана профессиональными авторами. Каждая книга включает в себя не только лексику и грамматику, которые соответствуют определенному уровню, но также интересные истории с захватывающим сюжетом. Вы не только узнаете что-то новое о китайском языке, но и приятно проведете время за чтением. Если вы сделаете серию «Китайский бриз» постоянным спутником в изучении китайского, то вам не придется беспокоиться о пробелах в лексике и грамматике. Вы сможете развить чувство языка и углубить свои языковые знания и навыки.

作者介绍

刘月华



毕业于北京大学中文系。原为北京语言学院教授，1989年赴美，先后在卫斯理学院、麻省理工学院、哈佛大学教授中文。主要从事现代汉语语法，特别是对外汉语教学语法研究。近年编写了多部对外汉语教材。主要著作有《实用现代汉语语法》（合作）、《趋向补语通释》《汉语语法论集》等，对外汉语教材有《中文听说读写》（主编）、《走进中国百姓生活——中高级汉语视听说教程》（合作）等。

储诚志



储诚志，夏威夷大学博士，美国中文教师学会前任会长，加州大学戴维斯分校中文部主任，语言学系 博士生导师。兼任多所大学的客座教授或特聘教授，多家学术期刊编委。曾在斯坦福大学和北京语言大学任教多年。

赵绍玲



笔名向娅，中国记者协会会员，中国作家协会会员。主要作品有报告文学集《二十四人的性爱世界》《国际航线上的中国空姐》《国际航线上的奇闻秘事》，电视艺术片《凝固的情感》《希望之光》等。多部作品被改编成广播剧、电影、电视连续剧，获各类奖 项多次。

Над серией работали

Лю Юэхуа

Окончила факультет китайского языка и литературы Пекинского университета, была профессором китайского языка в Пекинском университете языка и культуры. В 1989 году Лю Юэхуа продолжила свою карьеру в США, где много лет преподавала китайский язык в Колледже Уэллсли Массачусетского технологического института (MIT) и Гарвардском университете. Ее исследования концентрируются на современной китайской грамматике. Основные публикации: «Практическая современная китайская грамматика» (соавтор), «Всеобъемлющее исследование китайских дополнений направления», «Сборник по грамматике китайского языка» и серия учебников «Интегрированный курс китайского языка» (под ее редакцией), учебная аудио-видео программа «Изучение разговорного китайского языка посредством ТВ. Продвинутый уровень» (соавтор) и т.д.

Чу Чэнчжи

Защитил докторскую диссертацию в Гавайском университете. Директор и координатор программы китайского языка в филиале Калифорнийского университета в Дейвисе. Член группы выпускников Лингвистического факультета и вице-президент Калифорнийской ассоциации учителей китайского языка. Состоит в Совете директоров Института изучения иностранного языка и Совете директоров Ассоциации учителей китайского языка (в США). Много лет преподавал в Стэнфордском университете и Пекинском университете языка и культуры. Чу Чэнчжи – автор более двадцати опубликованных статей о китайской лингвистике, педагогике китайского языка и когнитивной семантике. Состоит в редакционной коллегии Академического периодического издания.

Чжао Шаолин

Чжао Шаолин (Сянъя) – китайская писательница, обладательница многочисленных наград. Член Всекитайской ассоциации писателей и Всекитайской ассоциации журналистов, а также автор популярных телевизионных речей, пьес, радио спектаклей и сценариев для художественных фильмов и сериалов, таких как «Луч надежды», «Затвердевающее чувство», «Стюардессы на Международных авиалиниях».

主要人物和地方名称

Действующие лица



高亮 Gāo Liàng

Гао Лян. Менеджер отдела кредитования
в банке, хорошо разбирается в компьютерах



方小英 Fāng Xiǎoyīng

Фан Сяоин. Домработница президента
банка и подруга Гао Ляна



李行长 Lǐ hángzhǎng

Ли. Президент банка



刘一民 Liú Yīmín

Лю Иминь. Заместитель управляющего
департамента кредитования в банке



高亮的妈妈 Gāo Liàng de māma

Мать Гао Ляна



穿红衣服的人 chuān hóng yīfu de rén

Человек в красном



高个子的警察 gāo gèzi de jǐngchá

Полицейский высокого роста

Место действия: 北京 Běijīng, Пекин

文中所有专有名词下面有下画线, 比如: 高亮、北京

(Все имена собственные подчеркнуты в тексте, например 高亮、北京)

这是2007年4月30号的晚上，一个很好的晚上。

北京的这个晚上，不冷，也不热。方小英没有想到¹，一个小时以前，她会和这个刚认识的男人一起走进她的房间²。
现在，这个名字叫高亮的男人已经是她的男朋友，她最喜欢的人了。

她喜欢这个男人，从一看见他就喜欢他了。能这么快喜欢一个男人，方小英真的没想到¹。但是，这是真的吗？他是银行³信贷部⁴经理⁵，可她只⁶是银行³李行长家的小保姆⁷，他们是不一样的。她不知道，这个男人能和她一起走多远

1. 想到 xiǎngdào — подумать (о чем-либо), прийти в голову

2. 房间 fángjiān — комната

3. 银行 yínháng — банк

4. 信贷部 xìndàibù — отдел кредитования (в банке)

5. 经理 jīnglǐ — менеджер

6. 只 zhǐ — только

7. 保姆 bǎomǔ — экономка, домработница, гувернантка





1. 一个有意思的男人

方小英长得不太漂亮，但是非常清纯⁸，女孩子清纯⁸，就好看。方小英是在李行长的家里看见高亮的，那是他们第一次见面。那天晚上七点钟，高亮来参加李行长家的party。高亮三十多岁，长得高高的，一看就知道身体非常好。方小英给他打开⁹门¹⁰以后¹¹，看见他一



8. 清纯 qīngchún — чистый, невинный

9. 打开 dǎkāi — открыть, раскрыть

10. 门 mén — дверь

11. 以后 yǐhòu — затем, после этого



走进来，就有好几个小姐马上看着他，她们好像¹²都很喜欢他。

方小英觉得，那些小姐长得都很漂亮，穿的衣服也都非常好看，一定也非常贵，她们都是中国人，但是都会说英文，就像电影、电视里那些上过大学、又有很多钱的小姐一样。可是方小英穿的衣服不新，也不漂亮，她只⁶是一个保姆⁷，只⁶能买便宜的衣服。所以她觉得那些小姐都比自己¹³好。

可是，方小英看见，高亮客气地和那些小姐说了“你好”以后¹¹，好像¹²再也不打算和她们说什么，一个人坐在那里，远远地看着房子里的一些东西。方小英觉得，这是个很不错的男人，也是个很有意思的客人，他为什么好像¹²不喜欢那些漂亮的小姐呢？

方小英拿着水和一些吃的东西来到高亮那里：“先生，您喜欢什么，请别客气。”在高亮看着她的时候，她对高亮说。高亮看着方小英，很长时

12. 好像 hǎoxiàng — похоже, как будто

13. 自己 zìjǐ — себя, себе, мне, меня, сам, свой, собственный





间没有说话¹⁴，也没有接她送来的东西。

5 方小英觉得，他看自己¹³的时间太长了，开始有点儿不好意思¹⁵，就很快地又说了一次：“先生，请喝点什么吧，别客气。”

高亮像刚听见一样，马上接过方小英送来的水，“谢谢。”他说。

“不客气。”方小英说。

10 这时候，房子里开始响¹⁶起很好的音乐，李行长走出来对大家说：“小



14. (说)话 (shuō) huà — (говорить) речь, слова

15. 不好意思 bù hǎoyìsi — стесняться, чувствовать себя неловко, извините, прошу прощения

16. 响 xiǎng — звук, звонкий, звучать



姐们，先生们，你们听，多好的音乐啊，别老¹⁷坐着了，起来起来，都来跳舞吧！”李行长说完，刚要走，一个先生走过来请李行长跳舞¹⁸，李行长就和那个先生跳了起来。

5

李行长是个五十多岁的女人，她对在银行³里工作的人都很好，对方小英也很好。小英刚上“网¹⁹上大学”的时候，没有电脑²⁰，李行长就借给她一个电脑²⁰。李行长的先生是中国人，但是在美国工作，孩子也在外国学习，他们一年只⁶坐飞机回来一次，所以，北京的家里只⁶有李行长一个人。李行长很忙，房子很大，家里没有人帮李行长买菜做饭，所以就叫方小英来给她做保姆⁷。李行长家非常大，可是不知道为什么，不让方小英在她家里住，她给方小英借了大楼最下边的一个地方，晚上，方小英就一个人去那里睡觉。

10

15

17. 老 lǎo — постоянно, всегда

18. 跳舞 tiào wǔ — танцевать

19. 网 wǎng — сеть, интернет

20. 电脑 diànnǎo — компьютер



Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru